

BIBLIÁNK

☞ A MAGYAR BIBLIATÁRSULAT HÍRLEVELE ☞

XII. ÉVFOLYAM 2. SZÁM • 2012. DECEMBER

Tartalom: Új kiadványainkról • Köszöntés az Olvasónak! • Magunkról • „Mission Possible” • Helyzetjelentés az új fordítású Biblia revíziójáról • Beszédes statisztika • Ami más volt az idén • A fiatalok között • Beszámoló legutóbbi adománygyűjtő akcióinkról • Új adománygyűjtő akciónk meghirdetése • Bibliahírek a nagyvilágból



*Új adománygyűjtő akciónk:
„Menekültek a Bibliában” kiállítás*



Pecsuk Ottó (szerk.)

A bibliarevizió műhelyéből

A Doktorok Kollégiuma Újszövetségi Szekciójának előadásai az új fordítású Biblia (1975, 1990) revíziójához kapcsolódva

A kötetben szerkesztett formában közölt előadások az Magyarországi Református Egyház Doktorok Kollégiumának Újszövetségi Szekciójában hangzottak el 2011-ben. Minden előadást élénk szakmai disputa követett, amelynek eredményei nemcsak beépültek, de – remélhetőleg – jobbra is tették a hamarosan megjelenő új bibliakiadást. E kötettel szeretnénk közelebb hozni az érdeklődők számára a bibliafordítói és -revíziós munkát, amelynek végső célja Isten igéjének minél szebb, pontosabb, érthetőbb és hitelesebb megszólaltatása anyanyelvünkön.

Szombathy Gyula

Állatok a Bibliában

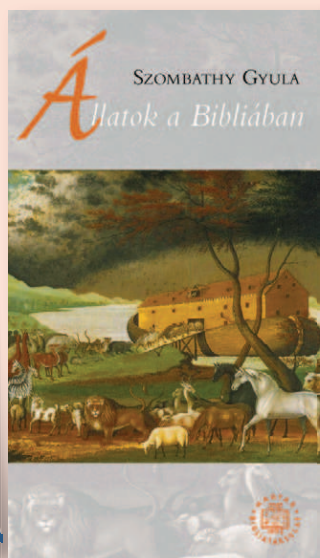
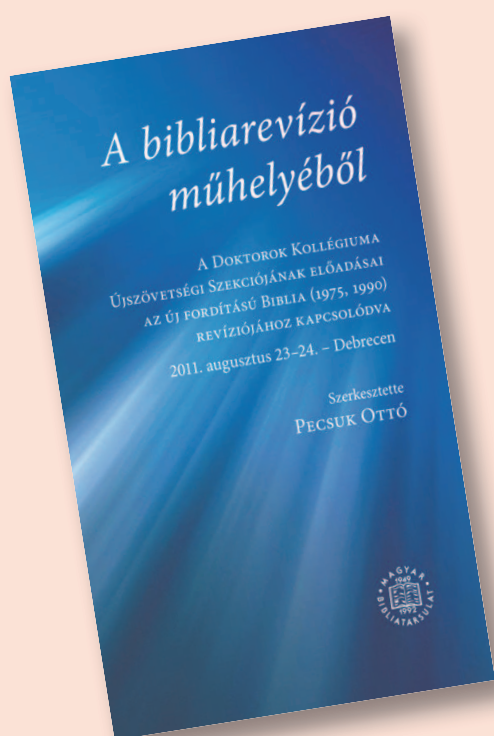
Rövid és könnyen érthető áttekintés a Szentírás lapjain előforduló állatokról, melyek gyakran nyernek szimbolikus vagy költői értelmet; megszemélyesítenek egy-egy gondolkodásmódot, jellemvonást. A leírások először a Reformátusok Lapjában jelentek meg folytatásban, majd a szerző magánkiadásában. Ez a könyv a korábbi anyag átdolgozott, kibővített kiadása.

Tóth-Máthé Miklós

Öt kenyér és két hal

Novellák bibliai témákra

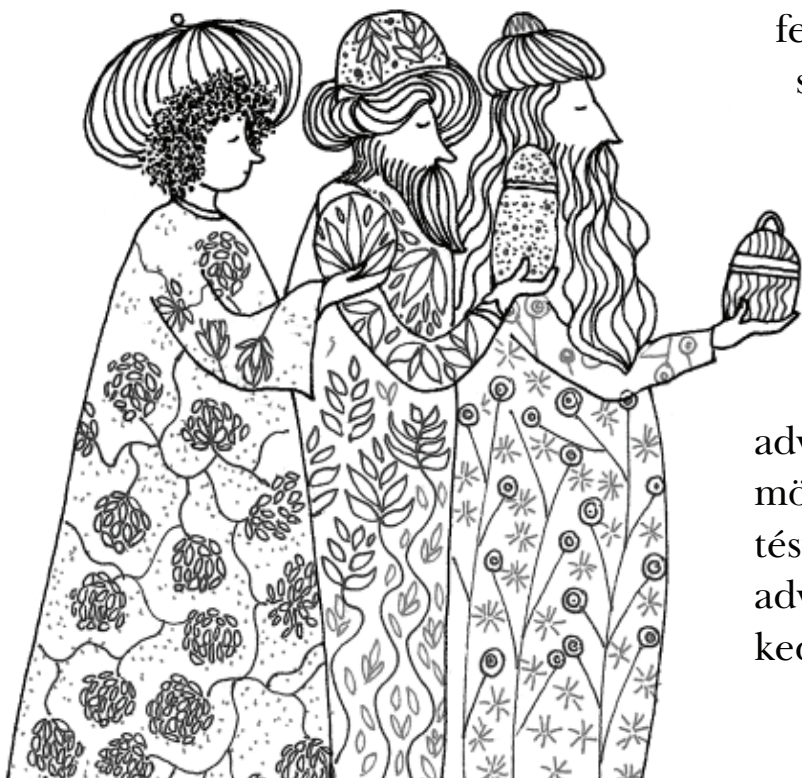
Tóth-Máthé Miklós színészből lett íróként kiváló drámai érzéssel ragadja meg a ma is eleven bibliai elbeszélésekből azt, ami őt ma bibliaolvasóként és kortárs hazai szerzőként megszólítja és alkotásra indítja. A kötetben húsz bibliai témára írt novellája olvasható, mellettük az ihlető bibliai szövegekkel.





„Kelj fel, tündökölj,
mert eljött világosságod,
rád ragyogott az ÚR dicsősége.
Bár még sötétség borítja a földet,
sűrű homály a nemzeteket,
de fölötted ott ragyog az ÚR,
dicsősége meglátszik rajtad.
Világosságodhoz népek jönnek,
és királyok a rád ragyogó fényhez.”
(Ézs 60,1–3)

Az egyik legkedvesebb ünnepkör a számomra az adventi időszak. Már gyermekkoromban is vártam. Egybekapcsolódott édesapám hazavárásával a második világháború idején a harctérről, hiszen alig ismertem, mert távol volt tőlünk valahol az ukrajnai hómezőkön. Nem hiányzott a várakozás érdemi



Bogárdi Szabó Eszter grafikája a *Karácsony ideje* című könyvből, Kálvin Kiadó

tartalmából a remélt ajándék feletti öröm közeledése sem.

Mindez persze a négy-öt éves gyermek érzélemvilágát vetíti elénk. Mégis feledhetetlen emlékként él bennem. A későbbi adventi élmények jól kapcsolódhattak ehhez a gyermekkori érzélemvilághoz.

Advent fénye és melege valójában „származtatott világosság”. Érkezik, és ajándékba kapjuk. Isten fénye ragyogja be ígéretével a világot. Évszázadok reménysége válik valósággá az első karácsony sötét éjjelén, amikor Isten követekének, az angyaloknak fényes serege énekel, s közülük egy tudtul adja a világnak: Megtartó született, örüljete. Velünk az Isten.

A világosság értékét akkor fedezzük fel, ha hiányzik, ha körülöttünk sötétség van. Hány reményt vesztett, az élet sötét útjain bukácsoló, elesett embertársunk – otthon és munka nélkül – meleg családi közösség és biztos támasz hiányában járja a maga választotta, önsorsrontó ösvényeit. Felkarolni őket, meghitt adventi órát kínálni, s karácsonyi örömet rejteni szívükbe keresztényi küldetésünk. Angyalok lehetünk. Erre biztat advent idején Isten igéje, hogy növekedjék köztünk Isten dicsősége.

D. Szabik Imre,
a MBTA elnöke

A Magyar Bibliatársulat Alapítványt a magyarországi protestáns és ortodox egyházak hozták létre hatvanhárom évvel ezelőtt a magyar nyelvű Biblia ügyének szolgálatára. Ez a cél sok területet foglal magában: a Biblia szövegének gondozását, fordítását és kiadását, a Biblia terjesztését határainkon belül és kívül egyaránt, valamint a Biblia megértését segítő irodalom kiadását is. A Bibliatársulat egyúttal része a Bibliatársulatok Világszövetségének (United Bible Societies), amely a különböző nemzeti bibliatársulatok munkáit koordinálja.

Alapító Okiratunk szerint a Magyar Bibliatársulat feladatai közé tartozik:

- a magyar nyelvű Biblia szövegének gondozása, fordítása
- a Bibliák kiadása és terjesztése
- olyan könyvek kiadása, amelyek a Biblia jobb megértését szolgálják
- a magyar oktatási rendszerben a Biblia népszerűsítése, megismertetése
- a határainkon túl élő magyarság Bib-

liával történő ellátása – ami a Bibliatársulatok Világszövetségében kialakult gyakorlat szerint azt jelenti, hogy az adott nemzeti bibliatársulatokat segítjük az ott élő magyarok Bibliával való ellátásában

- a hazánkban élő nemzetiségek és idegen anyanyelvűek Bibliával való ellátása
- együttműködés a Bibliatársulatok Világszövetségével
- a Biblia ügyének szolgálata a tömegkommunikációs eszközökben

Érdeklődő olvasóink figyelmébe ajánljuk A Bibliatársulat hatvan éve című könyvünket, amelyből még többet megtudhat a magyarországi bibliás szolgálat múltjáról. A könyv megrendelhető a Kálvin Kiadónál: www.kalvinkiado.hu

Magyar Bibliatársulat Alapítvány
Adószámunk: 19700739-2-43
1113 Budapest XI., Bocskai út 35.
Telefon: 06 1 209 3033
www.bibliatarsulat.hu

MAGYAR BIBLIATÁRSULAT ALAPÍTVÁNY



Köszönetet mondunk mindazoknak, akik 2012-ben személyi jövedelemadójuk 1%-ával a közhasznú Magyar Bibliatársulat Alapítvány munkáját támogatták!

Adószámunk: 19700739-2-43

www.bibliatarsulat.hu

Az idei évben érkezett 149.594-Ft a „Menekültmissziós kiállítás” adománygyűjtő akcióra kerül felhasználásra a 2013. évben.



Kérjük, támogassa továbbra is a Biblia fordításának, kiadásának és terjesztésének ügyét!



Ezzel a jelmondattal került megrendezésre Sri Lankán 2012. június első hetében egy nemzetközi ifjúsági konferencia, melynek fő indoka, hogy ebben az esztendőben lett 200 éves a Ceyloni Bibliatársulat. A találkozón pontosan tíz nemzet küldöttjei képviselték hazájuk keresztyén fiatalságát.

A rendezvényen nemcsak a magyarországi, hanem a közép-európai keresztyén fiatalságot is képviseltem. A konferencia jelmondátát, a „lehetséges missziókat” három szempontból közelítettük meg: (1) Fiatalok lelki szükségletei, (2) A média és a közösségi internetes oldalak, és (3) A családok bevonása a fiatalokon keresztül. Mindhárom témára kerestük a lehetséges megoldásokat, továbbá megosztottuk egymással tapasztalatainkat, „hazai” törekvéseinket. A lehetséges küldetésünket nemcsak elméletben folytattuk, hanem személyes látogatásokkal

Bibliákat szállítottunk az ország több területére is, ezáltal megismerve az országot és a szingalézok kultúráját is. Az ázsiai keresztyén fiatalok igen eltérő kultúrája, annak mássága először meglepett egy kicsit. De lelkesedésük és komoly meggyőződésük Isten igéjének erejében példaértékűvé vált a számomra. Az ázsiai keresztyén fiatalok igen eltérő kultúrája, annak mássága először meglepett egy kicsit. De lelkesedésük és komoly meggyőződésük Isten igéjének erejében példaértékűvé vált a számomra.

Nagyon izgalmas, színes, és véleményem szerint hasznos találkozón vehettem részt, és biztos vagyok benne, hogy Isten segítő keze által lesz eredménye törekvéseinknek, és minél több fiatalhoz el tudjuk juttatni szerte a világon az Örömhírt!

*Nagy Margaréta Rózsa,
a MBTA önkéntese*



A Magyar Bibliatársulat 2006-ban visszajelzések, észrevételek gyűjtésével kezdett hozzá az 1975-ben megjelent, majd 1990-ben revideált új fordítású protestáns Biblia legújabb revíziójához. 2009-ben, az érdemi munka megkezdésekor a beérkezett mintegy húszezer észrevételt rögzítettük az ebből a célból elkészített internetes adatbázisban, kiértékeljük azokat, és így hozzákezdhetünk a valódi bibliarevíziós munkához, az új fordítású Biblia szövegének eredeti héber és görög szövegekkel való összehasonlításához.

A munkánk előrehaladását dokumentáló, és a tagegyházaink bibliaolvasó közösségét informálni szándékozó próbakiadások elérhetők a www.bibliatarsulat.hu honlapunkon, valamint a tagegyházaink honlapjain. 2012 novemberéig az

Ószövetség könyvei Jeremiás könyvéig bezárólag megjelentek próbakiadásban, az Újszövetségből pedig Máté evangéliumától a Római levélig, illetve János első levelétől a Jelenések könyvéig kerültek publikálásra az elkészült könyvek. Ez azonban korántsem jelenti azt, hogy a munkánk csak itt tart: a revíziós munka ugyanis három fázisú. Áll egy elsődleges, egy másodlagos és egy úgynevezett „szuperrevízióból”. Az elsődleges revízió teljesen befejeződött az Ószövetségben, a másodlagos és szuperrevízió pedig most zárul a kispróféták anyagával. Az Újszövetség esetében is lezárult az elsődleges revízió, a még nem publikált páli levelek és a katolikus levelek másodlagos és szuperrevíziója pedig a végső fázisában van. Ezt követi még a nyelvi lektor és a „külsős lektori

kör” visszajelzéseinek értékelése és beledolgozása a végleges szövegbe.

A bibliarevíziós munka anyagi hátterét a Bibliatársulatok Világszövetsége (United Bible Societies), azon belül is kiemelten az Amerikai Bibliatársulat, valamint a tágelyházaink biztosítják. Külön köszönettel tartozunk azoknak az egyéni támogatóinknak, akik céladakozással segítették a bibliarevíziót.

A 2013-ban esedékes kiadói (például a tördelés és korrektúrázás) és nyomdai

munkálatok anyagi háttere és lehetséges támogatói bázisa még nyitott kérdés. Ebben is számítunk a MBTA tag-egyházainak és támogatóinak áldozatkészségére. A folyamatban lévő szövegi munka, valamint a kiadói és nyomdai munkálatok a jelenlegi állapot szerint előreláthatóan 2013 végére vagy 2014 tavaszára teszik lehetővé az új kiadás megjelentetését.

Pecsuk Ottó,
főtitkár

BESZÉDES STATISZTIKA!

Van, aki a számoknál unalmasabb dolgot el sem tud képzelni. Pedig érdemes a Bibliatársulat meghirdetett adománygyűjtő akciójának számain elmerengni egy kicsit. Nem is csak a végösszege, amely mindig adományozóink nagylelkűségéről és Istennek a magyarországi biblia-misszió iránti hűségéről tesz bizonyosságot. És ez egyáltalán nem kis dolog a mai világban! Beszámolóinkban olvashatják Isten mennyi mindent tett ezeken az akciókon keresztül is, hány példány Szentírást tudtunk kiosztani stb.

Az egyik örömteli észrevétel azonnal abban jelentkezik, hogy folyamatosan vannak új felajánlóink. Nagyon örülünk mindenkinek, aki elhatározza, hogy adományával részese kíván lenni egy meghirdetett akció megvalósulásának. Rendszeres támogatóink mellett mindig alázattal vesszük tudomásul az új támogatók megjelenését akár egyszer, akár többször is segíteni akarják munkánkat. Többen a csekkes befize-

tés helyett most már a banki átutalást választják. Ilyenkor jó, ha mellette felhívunk telefonon, vagy e-mailt, illetve levelet is küldenek nekünk, mert nem annyira könnyű az átutalási bizonylatból kihalszni az illető adatait. A nevéen kívül sokszor mást nem is látunk. Pedig szeretnénk neki is névre szóló hírlevelet küldeni, és tájékoztatni szolgálatunk éppen aktuális eseményeiről. Azt is jó látni, hogy „utcabeliek” vesznek részt a támogatásban, mert működik az a kérés, hogy adjuk át a hírlevelet másoknak is. Ingyenes hírlevelünket továbbra is kérheti bárki, aki szeretne a magyarországi biblia-munkával megismerkedni, annak eseményeit figyelemmel követni. Olvasóink támogatása mellett imádságaikat is köszönjük munkatársainkért, és az Isten nevének még nagyobb dicsőségére végzett munkánkért hazánkban és határon túl is!

Burján Tamás,
a MBTA munkatársa



hallgatók...
az igéket?
péld. 2:23

PÜNKÖSDI BIBLIAOLVASÁS
TÖBB NYELVEN

2012. MÁJUS 28., 14 ÓRÁTÓL
(PÜNKÖSDHÉTFŐ)

A DEÁK TÉRI EVANGÉLIKUS TEMPLOM
LÉPCSŐJÉN

A Bibliából hagyományosan gyülekezeti tagok, gimnazisták, egyetemisták, ismert közéleti személyiségek, művészek, sportlók olvasnak fel.

TÉMA:
„ISTEN IGAZSÁGA
és a társadalmi igazságosság”

18 órától zenés ökumenikus istentisztelet
a Deák téri templomban

Szervezők: Református Közéleti és Kulturális Központ | Magyar Bibliatársulat Alapítvány | Kálmán Kiadó | Luther Kiadó

Minden hírlevelünkben szólunk a pünkösdi szabadtéri bibliafelolvasásról, mint az egyik jellemző eseményéről az éves munkánknak. Mindezt oly módon, hogy vagy meghirdetjük a bibliafelolvasást, vagy visszatekintve beszámolunk róla, mint azt tesszük most is.

Hadd kezdjem azzal, **ami nem változott. A helyszín** továbbra is a Deák tér volt. Persze maradt **a nevezetes nap** is: Pünkösdhétfő, ami idén május 28-ra esett. **A résztvevői** kör egyházi középiskolákból jelentkezett diákok mellett a Bibliatársulat munkatársaiból és számos más jelentkezőből tevődött össze.

Ami más volt: A későbbi kezdési időponttal elkerültük a Deák tér legcsendesebb időszakát és a tikkasztó meleget is, és csak 14 órakor indult a felolvasás. Ami első látásra feltűnt: **Sokan hallgattak bennünket**, pontosabban Istennek a szabad ég alatt felolvasott igéjét,

még hozzá jóval többen, mint az előző évek bármelyikében. Ők voltak azok a gyülekezeti tagok, vendégek, rokonok, kíváncsi érdeklődők, akik értesülve a bibliafelolvasásról, vagy látva, mi zajlik, hallgatóként ültek körben a padokon.

Isten igéjét egy **konkrét témához** gyűjtve olvastuk fel: „Isten igazsága és a társadalmi igazságosság”. Ehhez bibliai szakaszokat felsorakoztató **kiadvány** is készült.

Egy rövid **videó is** felkerült a honlapunkra, amely szemléletesen adja vissza a nap történéseit. Ha valaki nem volt ott, de tudni szeretné, milyen ez az esemény, mindenképpen látogasson el honlapunkra (www.bibliatarsulat.hu). Ott megtalálja további interjúk és beszámoló linkje mellett ezt a videót is, amelyik az esemény jó összefoglalója a benne megszólaló riportokkal. Érdeemes megnézni!

A szerkesztő

A fiatalok között – Szélrózsa Országos Evangélikus Ifjúsági Találkozó



2012. július 18. és 22. között Fonyódligeten egy nagy sátorban állítottuk fel a pár asztalból és új plakátjainkból álló standunkat. Helyet kapott nálunk egy rögtönzött „könyvkiállítás” is, azaz egy bemutató válogatás a Bibliatársulat kiadványaiból. Emellett játékos tesztekkel vártuk a fiatalokat, a kitöltött tesztekért pedig könyvjutalom járt, ami sokakat készített aktív részvételre. Az érdeklődőkkel beszélgettünk a Bibliatársulat munkájáról és a folyamatban levő biblia-
revízióról, a rajzolni vágyó gyermekeket pedig papírral, színes ceruzával, filctollal és zsírkrétával felszerelve vártuk. Mégis érdekes, hogy mennyi felnőtt által készített rajz született a végén. Tapasztalataink: voltak a néhány nap során visszatérő vendégeink, akik számára a Bibliatársulat munkájának megismerésére remek lehetőség adódott. A közvetlen-

ség és a felkínált foglalkozások sokszínűsége soha sem marad visszajelzés nélkül. A „Ti kik vagytok?” kezdő kérdéstől hamar el lehetett jutni a magyarországi bibliamunka és a revíziós munkálatok komoly és érdekes kérdéseinek megválaszolásához. Tapasztalatunk, hogy az így létrejött kapcsolatfelvétel után szívesen fogadják hírlevelünket is az arra feliratkozók. És persze mi is rengeteget tanultunk a keresztyén fiataloktól arról, ahogyan gondolkodnak a Bibliáról, ami fontos nekik, és megint úgy láttuk: meghatározó lehet a Szentírás már igen korán. Nem nélkülözi a komolyságot az, ahogyan sokan a fiatalok közül a Szentírást olvassák, és meg akarják élni a mindennapokban annak üzenetét.

Göndöcz Miklós,
a MBTA munkatársa



BIBLIÁKAT A KILENCEDIK OSZTÁLYOS TANULÓKNAK



Előző hírlevelünk beszámolóját szeretnénk folytatni, s egyben kiegészíteni is azzal, hogy a „Bibliákat a kilencedik osztályos tanulónak” kiemelkedően sikeres adománygyűjtő akciónk eredménye az a nagyon sok megajándékozott fiatal lett, akik egy-egy Bibliát kaptak. Amint azt korábban meghirdettük, a Bibliatársulat

csatlakozott a Református Egyház Egyetemes Konventjének kezdeményezéséhez: új fordítású bibliákat adtunk minden Kárpát-medencei református gimnáziumban kilencedik évfolyamot kezdő tanulónak. Az adománygyűjtő akció eredményeként az MRE Egyetemes Konventjével együttesen összesen 3809 példány Bibliát osztottunk ki a kunhegyesi országos református tanévnyitón. A Bibliatársulat az eredetileg református kezdeményezést úgy szélesítette ki, hogy további 516 példány Bibliát kaptak az idén átvett evangélikus intézmények, valamint a metodista és az unitárius egyházak kilencedikes gimnazistái is. Nem alaptalan azt remélni, hogy az akciónak meghatározó hitbeli és bibliaismereti hozadéka is lesz. Imádkozunk is ezért!

NAGYBETŰS KÁROLI BIBLIÁK AZ IDŐSOTTHONOKBA

A Magyar Bibliatársulat legutóbbi adománygyűjtő akciójára 708 760 Ft érkezett támogatóinktól. Köszönjük!

A címben említett szándék az volt, hogy az egyházi idősotthonok A/4-es formátumú nagybetűs Károli Bibliákat kapjanak ajándékba.

A Magyar Református Egyház idősotthonaiba szánt Szentírások kiosztása megkezdődött. 2012. október 10-én a Schweitzer Albert Szeretetotthonban rendezett átadó eseményen az intézet igazgatója, Beszterczey András fogadta az ajándék Bibliákat. Az átadó eseményen Burján Tamás, a Bibliatársulat munkatársa szólt a jelenlévőkhöz. Az ajándék Szentírásokat Dizseri Eszter, a Bibliatársulat kuratóriumának tagja nyújtotta át. A szolgálatot és az ajándékokat az intézet

lelkésze, Pintérné Tóth Ágnes köszönte meg. A Szentírás további példányait a református szeretetotthonok országos konferenciáján juttatták el az intézményekhez november 26-án.



fotó: Gilicze Réka (Magyar Református Szeretetszolgálat)

A Bibliatársulat tagegyházai közül az evangélikus és baptista egyházak szeretetotthonaiba is jutott ezekből a Bibliából. Az evangélikus átadás nyitó rendezvénye a Sarepta idősek szeretetotthonában volt. Képek és további beszámolók a honlapunkon:

www.bibliatarsulat.hu

*Új adománygyűjtő akciónk:
„Menekültek a Bibliában”
kiállítás a menekültek közötti misszióban*



Az új hazát keresők is találkozhatnak a Szentírással – ez a célja mostani akciónak. Legutóbbi elnökségi és kuratóriumi ülésünk elfogadta a soron következő adománygyűjtő akciónk témáját: a menekültmissziós munka számára kívánunk egy kiállítást készíteni. Ennek a munkának a segítői azok a lelkészek és gyülekezeti munkatársak lesznek, akik a hazánkba érkező menekültek között szolgálnak, hogy az új életet kezdő menekültek társadalmi integrációját segítsék. A kiállítás mellé evangéliumi témájú kiadványokat is ajándékozunk, több nyelven, hogy azokat az érdeklődőknek kioszthassuk. A kiállítás anyaga a többi kiállításunkhoz hasonlóan kölcsönözhető lesz. A kiállítás tablóinak témái:

- Bibliai kihívások – Idegenekkel való bánásmód, Isten szereti a jövevényt
- Ábrahám és Sára – Örökös vándorok
- József és testvérei Egyiptomban
- Mózes és Izráel népe Egyiptomban
- Ruth – Egy idegen, akit befogadtak
- Jézus és az első keresztyének
- Az idegenek védelméről szóló bibliai parancsolatok
- Konkrét ajánlatok és tapasztalatok
- Idegenek az Újszövetség tükrében
- A vendégszeretet a Bibliában
- A helyi lakosság és az idegenek közötti áldott találkozások
- Idegenek közöttünk

A menekülttáborokba érkező emberek bátorítást meríthetnek a Szentírásból, és megismerhetik a Szentírás üzenetét élet-helyzetükben megszólaló módon. A kiállítást iskolákban és gyülekezetekben is be-

mutatjuk. Reménység szerint a Biblia alapján segít újragondolnunk azt, hogy milyen szemmel nézünk a menekültekre.

Ha támogatni kívánja kezdeményezésünket, a hírlevelünkhöz mellékelt postai átutalási csekken fizesse be adományát a Magyar Bibliatársulat Alapítvány számlájára.

Kérjük azokat, akik már ismerik és adományaikkal korábban is támogatták szolgálatunkat, adják oda hírlevelünket másoknak is. Kérdéseit, észrevételeit, kritikáját örömmel vesszük! Ezeket eljuttathatja hozzánk a Magyar Bibliatársulat Alapítvány honlapján keresztül (www.bibliatarsulat.hu), és e-mail formájában is (info@bibliatarsulat.hu), vagy telefonon a (06 1) 209 3033-as számon.

Kérjük, támogassa továbbra is a Biblia fordításának, kiadásának és terjesztésének ügyét!

Magyar Bibliatársulat Alapítvány
Adószámunk: 19700739-2-43
www.bibliatarsulat.hu

Elérhetőségünk:
Magyar Bibliatársulat Alapítvány
1113 Budapest XI., Bocskai út 35.
Telefon: 06 1 209 3033
Fax: 06 1 386 8277

Ha támogatni szeretné a Magyar Bibliatársulat Alapítvány munkáját, a következő bankszámlaszámon megteheti:

11714006-20267306
e-mail: info@bibliatarsulat.hu
Internet: www.bibliatarsulat.hu
A Biblia éve 2008 honlapja:
www.bibliaeve.hu

SZLOVÉNIA – Új fordítású Újszövetség

Ötezer fiatal látogatott el a szeptemberi keresztyén fesztiválra, amelyen az Újszövetség „Élet Jézussal” című közért-
hető nyelvezetű bibliatársulati kiadvánnyal találkozhattak.



„Úgy élem meg, mintha Isten közvetlenül hozzám szólna” – mondta az egyik résztvevő. Lukács evangéliuma mellett a Kolosséi, Jakab és János első levelét tartalmazza a kiadvány. A Szlovén Bibliatársulat hat ilyen füzet megjelentetésére készül az elkövetkező évek keresztyén ifjúsági fesztiváljaira. A Szlovén Újszövetség új fordításának célja a templomba nem járó fiatalok megszólítása.

KÍNA – A kínai nyomda százmilliomodik Bibliája

Amikor 1987-ben elkészült az első Biblia az Amity Nyomdában, senki sem gondolta volna, hogy huszonöt éven belül már a százmilliomodik Bibliát ünnepelhetik. A Nanjing városban létesített nyomda novemberi ünnepségén a Bibliatársulatok Világ-



szövetsége és a kínai államvezetés is képviseltette magát. A százmillió Bibliából hatvanmil-

lió az egyre növekvő számú keresztyének között került terjesztésre Kínában, a maradék negyvenmillió pedig több mint hetven nyelven jutott el a világ minden részére. „Isten kegyelméből hatalmas csodának lehetünk ma tanúi...” – mondta Michael Perreau, a Világszövetség főtitkára.

LETTORSZÁG – Ökumenikus fordítás

A Lett Bibliatársulat főtitkára, Valdis Teraudkalns az új ökumenikus fordítású Bibliát mutatta be az egyik könyvesboltban, Rigában. Három központi nagy rendezvénnyel is megünnepezték ezt az eseményt. A 90-es évek közepén induló munka támogatója a Svéd Bibliatársulat volt, akik együtt ünnepeltek a lett emberekkel. Andersson svéd főtitkár szavaival: „Isten él, és az ő szava is élő szó. Olyan módon akar szólni hozzánk, amit mi meg is tudunk érteni.” Az ünnepség résztvevője egy fiatal pár, Janis és Eva voltak, akik elmondták: „Annyira megörültünk a híreknek, hogy megjelenik a Biblia, hogy akartunk is venni egyet, amilyen gyorsan csak lehet. Mégis csak megrendelni tudtuk, mert a készlet elfogyott, így most várunk, ami nem könnyű.” A korábbi fordításhoz képest ez sokkal érthetőbb a mai emberek számára. Hamarosan az okostelefonokra letölthető verzió is megérkezik.



Fotók: MBTA és UBS

Kiadja a Magyar Bibliatársulat Alapítvány • 1113 Budapest, Bocskai út 35.
Felelős kiadó: dr. Pecsuk Ottó, a Magyar Bibliatársulat Alapítvány főtitkára
ISSN 2063-7918